

Merkblatt über das Verhalten der Bevölkerung bei Erdbeben = Mémorandum sur le comportement de la population en cas de tremblements de terre = Promemoria per la popolazione sul modo di comportarsi nel caso terremoti

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 6

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366949>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Merkblatt über das Verhalten der Bevölkerung bei Erdbeben

Seit dem Jahre 1878 werden in der Schweiz Erdbebendaten systematisch erfasst. Heute verfügt der Schweizerische Erdbebendienst über ein hochmodernes, über das ganze Land verteiltes seismisches Stationsnetz, das die Registrierung auch kleinster Erdstöße ermöglicht.

Die Erdbebengefährdung in der Schweiz ist relativ gering. Dennoch wurden aufgrund einer umfassenden Studie – zum erstenmal für ein ganzes Land in Europa – Karten erstellt, die es erlauben, für jeden Ort des Landes die Auftretens-Wahrscheinlichkeiten von Schadenbeben zu bestimmen. Dies ist insbesondere im Zusammenhang mit Kernkraftwerken, grossen Talsperren und andern wichtigen Bauwerken erforderlich geworden.

Erdbeben können bis heute noch nicht zuverlässig auf wissenschaftlicher Basis vorhergesagt werden. Die geophysikalischen und technischen Voraussetzungen dazu sind grundsätzlich bekannt und werden intensiv weiter erforscht.

Der Schweizerische Erdbebendienst vermag die Bevölkerung einstweilen noch nicht vor kommenden Erdstößen zu warnen. Um so wichtiger ist es, dass die im nachfolgenden Merkblatt einfachen Verhaltensregeln bei und nach Erdbeben bekannt sind. Sie sollen zum Selbstschutz und zur Vermeidung von Panik beitragen.

KRÜGER

protège
abris anti-aériens
et de protection civile
contre l'humidité

Krüger+Co. 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90

Mémoire sur le comportement de la population en cas de tremblements de terre

En Suisse, des données sur les secousses telluriques sont enregistrées systématiquement depuis 1878. Aujourd'hui, le Service sismologique suisse dispose d'un réseau ultramoderne de stations d'observation réparties sur l'ensemble du pays, qui permettent l'enregistrement de toutes les secousses, si minimes soient-elles.

Les risques d'une secousse tellurique en Suisse sont relativement faibles. Une carte a néanmoins été établie, au moyen de laquelle la probabilité de secousses causant des dégâts peut être déterminée pour chaque localité du pays. Cette carte, la première du genre en Europe, était nécessaire notamment pour la protection des centrales nucléaires, des grands barrages et d'autres ouvrages d'art importants.

Jusqu'à présent, aucune méthode scientifique permettant de prévoir les tremblements de terre n'a encore été mise au point. Cependant, les données techniques et géophysiques sont acquises en grande partie, et les recherches se poursuivent activement.

Le Service sismologique suisse n'est pas encore en mesure de prévenir la population de l'imminence d'un séisme. Il est d'autant plus important que les règles fort simples du comportement à adopter au cours et à la suite d'un tremblement de terre soient connues. Ces règles, indiquées ci-après, doivent permettre à chacun de se protéger autant que possible et d'éviter la panique.

Note explicative

1. Généralités

La probabilité d'un séisme aux conséquences dévastatrices en Suisse est faible. Cependant, la possibilité d'une secousse causant des dégâts légers à moyens existe.

La plupart des tremblements de terre sont caractérisés par de fortes secousses de brève durée, qui cessent au plus tard au bout d'une minute.

Il est important, par conséquent, de réagir et d'agir immédiatement avec sang froid.

Promemoria per la popolazione sul modo di comportarsi nel caso di terremoti

In Svizzera i dati sismici sono raccolti sistematicamente sin dal 1878. Il servizio sismologico del nostro paese dispone oggi di una rete modernissima di stazioni d'osservazione estesa sull'intero territorio nazionale, e in grado di registrare la minima scossa.

Da noi il rischio di scosse telluriche è relativamente lieve. Ciò non di meno, sulla scorta di uno studio complessivo è stata allestita una carta – comprensiva, per la prima volta in Europa, di un intero paese –, grazie alla quale si possono determinare le probabilità di seismo per ogni località svizzera: la presenza sul nostro territorio di sbarramenti idrici e di centrali nucleari richiedeva siffatto lavoro.

Presentemente le scosse telluriche non sono ancora prevedibili con rigore scientifico assoluto: le conoscenze tecniche e geofisiche fondamentali a ciò necessarie sono però acquisite; la ricerca vien proseguita alacramente.

Il servizio sismologico svizzero non è ancora in grado di avvertire la popolazione dell'imminenza di scosse telluriche.

È quindi tanto più importante che le semplici norme di comportamento durante e dopo scosse sismici, che figurano sul promemoria di cui appresso, siano conosciute. Dette norme devono contribuire alla protezione di ogni singolo ed a prevenire ogni panico.

Commento

1. Considerazioni generali

In Svizzera la probabilità di un seismo devastatore sono scarse. Sussiste tuttavia la possibilità di una scossa che causi danni da leggeri a medi. La maggior parte dei terremoti sono caratterizzati da forti scosse di breve durata, che cessano, al più tardi, entro un minuto.

Importa quindi agire rapidamente, con calma. Alle scosse forti possono seguire, a intervalli irregolari, scosse secondarie.

2. Previdenze

– Riflettere ai provvedimenti ed al comportamento che si potrebbero

1. Allgemeines

Die Wahrscheinlichkeit, dass in der Schweiz ein zerstörendes Beben auftritt, ist gering. Es ist aber mit Beben zu rechnen, bei denen leichter bis mittlerer Schaden entsteht.

Erdbeben führen in den meisten Fällen nur zu kurz andauernden starken Erschütterungen, die spätestens nach einer Minute wieder abgeklungen sind.

Es ist deshalb wichtig, sofort und überlegt zu reagieren und zu handeln.

Nach starken Beben können Nachbeben auftreten, die in unregelmässigen Zeitabständen folgen.

2. Vorsorgemassnahmen

- Sich überlegen, welche Vorsorgemassnahmen man treffen kann und wie man sich bei einem Beben verhalten würde (nachts, tags, zu Hause, auf dem Wege, am Arbeitsplatz).
- Feststellen, wo sich die Hauptschalter und -hahnen für elektrischen Strom, Wasser und Gas befinden, wer sie bedienen könnte und wie man sie bedient (vom Hausmeister instruieren lassen!).
- Gebäude und Wohnungen (Heim und Arbeitsplatz) auf lockere Kamine, Ofenrohre, Dachziegel und Verputzteile an Wänden und Decken überprüfen und diese Mängel und Schäden beheben oder beheben lassen.
- Aufhängung und Befestigung von schweren Lampen, Bücherregalen und anderen gefährdeten Einrichtungsgegenständen überprüfen, Mängel beheben, eventuell Sicherungen anbringen.
- Wichtige Telefonnummern (Polizei, Feuerwehr, Arzt, Spital usw.) gut sichtbar notieren (Merkkarte im Notgepäck und beim Telefonapparat).
- Notgepäck (persönliche Ausweise, persönliche Medikamente usw.) bereithalten.

3. Zweckmässiges Verhalten während eines starken Erdbebens

- Im Innern von Gebäuden rasch einen sicheren Platz aufsuchen, wie
 - im Türrahmen
 - unter einem soliden Tisch, Pult oder Bett
 zum Schutze vor herabfallendem Verputz und unbefestigten Einrichtungsgegenständen; **nicht zu den Ausgängen stürzen.**
- Im Freien weg von Aussenwänden (Abstand mindestens 1/2 Gebäudehöhe), offene Flächen aufsuchen.

Les secousses fortes peuvent être suivies, à intervalles irréguliers, de secousses secondaires.

2. Mesures de prévoyance

- Réfléchir aux mesures de prévoyance que l'on peut prendre et au comportement que l'on adopterait en cas de séisme (la nuit, le jour, à domicile, en chemin, au lieu de travail),
- repérer les interrupteurs et les robinets principaux du courant électrique, de l'eau et du gaz, identifier les personnes capables de les manier et s'assurer soi-même de leur manie-ment (se le faire expliquer par le concierge),
- inspecter les immeubles et les appartements (au domicile et au travail) afin de déceler si les cheminées, tuyaux de poêle, tuiles et lambris sur les murs et les plafonds ne sont pas dessoudés et faire le nécessaire pour que ces dégâts soient réparés,
- vérifier la suspension et les fixations des lustres et des plafonniers, des bibliothèques et de tout autre objet lourd dont la stabilité est menacée, ajuster les installations qui laisseraient à désirer et, au besoin, appliquer des dispositifs de sécurité,
- disposer à un endroit bien visible les numéros de téléphone importants (police, service du feu, médecin, hôpital, etc.); joindre une fiche près du téléphone et dans les bagages de secours),
- préparer un bagage de secours contenant les papiers d'identité personnels, les médicaments personnels, etc., et le ranger à un endroit facilement accessible.

3. Comportement à adopter lors d'un séisme violent

- A l'intérieur: s'abriter rapidement en un endroit sûr, par exemple:
 - dans l'embrasure d'une porte
 - sous une table, un bureau ou un lit solides,
 afin d'éviter les risques de blessure par des pièces de lambris et d'ameublement qui se détachent; **ne pas se précipiter vers les sorties.**
- A l'extérieur: chercher refuge dans les grands espaces, loin des immeubles (à une distance d'au moins la moitié de leur hauteur).

4. Mesures à prendre après un séisme

- Rester calme; vérifier s'il y a des blessés dans le voisinage et, le cas échéant, les secourir,
- s'attendre à des secousses secondaires,

adottare in caso di seismo (di notte, di giorno, per strada, sul posto di lavoro).

- Reperire gli interruttori ed i rubinetti principali rispettivamente dell'elettricità, dell'acqua e del gas; chiedere chi potrebbe maneggiarli; informarsi circa il maneggio stesso (farsi istruire dal portinaio).
- Ispezionare immobili ed appartamenti (nel luogo di domicilio e sul posto di lavoro) per accertare che camini, tubi delle stufe, tegole, intonaci, rivestimenti, non presentino dissaldature, fessure, ecc., e provvedere alle riparazioni.
- Verificare sospensioni e fissazioni di lampadari pesanti, biblioteche, quadri, e, in generale, di oggetti la cui stabilità sia minacciata; rimediare alle insufficienze; applicare i dispositivi di sicurezza.
- Mettere bene in vista i numeri telefonici importanti (polizia, pompieri, medico, ospedale, ecc.): collocare una scheda con tali numeri vicino al telefono e nel bagaglio di soccorso.
- Bagaglio di soccorso (documenti e medicinali personali, ecc.).

3. Comportamento adeguato nel caso di terremoto violento

- All'interno porsi rapidamente al sicuro, per esempio
 - nel vano di una porta
 - sotto una tavola solida, una scrivania o un letto
 per evitare rischi di ferite dovute alla caduta di intonaco, calcinacci, oggetti d'arredamento **non precipitarsi verso le uscite.**
- All'esterno: cercar rifugio in zone aperte, lontano dai muri di edifici (a una distanza pari almeno a metà della loro altezza).

4. Provvedimenti da adottare dopo un terremoto

- Mantenere la calma; verificare se

Mobilier
für

Zivilschutzanlagen
Militärunterkünfte

Beratung – Planung – Ausführung

H. NEUKOM AG

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91

4. Massnahmen nach einem Erdbeben

- Ruhe bewahren und feststellen, ob jemand in der Umgebung verletzt wurde und gegebenenfalls Erste Hilfe leisten.
- Auf Nachbeben gefasst sein.
- Nicht zu früh mit Aufräumarbeiten beginnen.
- Vorsicht vor vom Dach herunterfallenden losen Teilen; weg von Aussenmauern.
- Keinen Lift benützen, er kann bei plötzlichem Stromausfall steckenbleiben, oder er kann beschädigt sein.
- Radio einstellen und allfällige Verhaltensanweisungen der zuständigen Behörden befolgen.
- Nicht nutzlos herumtelefonieren, da das Netz in diesem Falle dem Hilfs- und Rettungsdienst zur Verfügung stehen muss.
- Gebäude und Umgebung auf mögliche Feuerherde überprüfen (offene Kamine, elektrische Kurzschlüsse, beschädigte Gasleitungen). Feuerherde nach Möglichkeit ablöschen und/oder der Feuerwehr melden.
- Gebäudewasser- und -elektrizitätsversorgung überprüfen und bei Beschädigung abstellen (Hauptkahn, Hauptsicherungen).
- Feststellen der Schäden am Gebäude und Mitteilung an die Polizei oder die bezeichnete Meldesammelstelle, wenn gefährliche Schäden vorliegen.
- Verängstigte Tiere einschliessen.
- Nicht mit dem Auto herumfahren, um Schäden zu besichtigen; wichtige Lösch- und Rettungsaktionen dürfen nicht gestört werden.
- Anordnungen des Ordnungs-, Rettungs- und Hilfsdienstes befolgen.

- ne pas commencer les travaux de déblaiement trop tôt,
- se méfier des débris pouvant tomber du toit; s'éloigner des immeubles,
- ne pas utiliser d'ascenseur: en cas de panne d'électricité, il peut rester bloqué ou être endommagé,
- ouvrir le poste de radio et suivre les instructions qui pourraient être données par les autorités,
- ne pas se servir inutilement du téléphone, le réseau devant rester à la disposition des services de secours et de sauvetage,
- détecter les foyers d'incendie qui pourraient se trouver dans l'immeuble et votre entourage (cheminées, courts-circuits, conduites de gaz endommagées). Dans la mesure du possible, éteindre les foyers d'incendie et/ou les signaler au service du feu,
- vérifier l'approvisionnement du bâtiment en eau et en électricité et, s'il y a des dégâts, fermer le robinet principal ou débrancher les fusibles principaux,
- identifier les dégâts sur le bâtiment et informer la police ou le poste chargé de centraliser les communications si les dégâts sont susceptibles d'entraîner des dangers,
- enfermer les animaux apeurés,
- ne pas circuler en voiture pour inspecter les dégâts: l'action des pompiers et des équipes de secours ne doit pas être entravée,
- suivre les instructions du service d'ordre, de sauvetage et des premiers soins.

- nel vicinato ci siano feriti; se necessario, soccorrerli.
- Aspettarsi scosse secondarie.
- Non avviare troppo presto i lavori di sgombero.
- Ricordare che dai tetti possono cadere macerie; tenersi lontani da muri esterni.
- Non adoperare l'ascensore; potrebbe darsi che sia guasto o che si fermi improvvisamente venendo a mancare la corrente.
- Inserire la radio e seguire le eventuali istruzioni delle autorità competenti.
- Non telefonare inutilmente, perchè la rete deve restare libera, in priorità, per i servizi di soccorso.
- Accertare quali focolai d'incendio potrebbero trovarsi nell'edificio e nelle adiacenze (camini, cortocircuiti, tubature del gas difettose). Nei limiti del possibile spegnere i focolai d'incendio e/o segnalarli ai pompieri.
- Verificare l'approvvigionamento dell'edificio in acqua ed elettricità e, nel caso di guasti, chiudere i rubinetti principali o togliere le valvole principali.
- Accertare i danni subiti dall'edificio, ed informare la polizia o il posto incaricato di accentrare le comunicazioni, se i danni possono avere conseguenze pericolose.
- Rinchiudere gli animali impauriti.
- Non circolare in automobile alla ricerca di danni e guasti: la circolazione di pompieri e soccorritori non va intralciata.
- Attenersi alle istruzioni del servizio d'ordine, di soccorso e di prime cure.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12
8154 Oberglatt
01 / 850 54 44

AQUA-EX Luftentfeuchter

+ Messinstrumente

schützen Material und Nahrungsmittel
vor Feuchtigkeit.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12
8154 Oberglatt
01 / 850 54 44

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12
8154 Oberglatt
01 / 850 54 44

Les déshumidificateurs AQUA-EX

+ des instruments de mesure

protègent matériel et produits
alimentaires contre l'humidité.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12
8154 Oberglatt
01 / 850 54 44